

95 年専門職業及技術人員普通考試導遊人員、領隊人員考試試題

類科：外語領隊人員

科目：外國語（日語）

考試時間：1 小時20 分

※ 注意：

- (1) 本試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。
- (2) 本科目共80 題，每題1.25 分，須用2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題上作答者，不予計分。
- (3) 禁止使用電子計算器。

1. この峠を越えれば、安泰です。
(A) しょうげ (B) やま (C) とおげ (D) とうげ
2. 目から鱗が落ちた。
(A) ろおこ (B) ろうこ (C) うろこ (D) おろこ
3. 下手に出るのが一番賢いやり方だ。
(A) へた (B) したて (C) しもて (D) しものて
4. 八百万の神々を認める日本人はあまり唯一神信仰をしない。
(A) はっぴやくまん (B) たくさん (C) やおや (D) やおよろず
5. 彼女はいつもガムを_____いる。
(A) 食べて (B) 飲んで (C) 噛んで (D) 齧って
6. 会員たちはあした朝9 時、ロビーに_____ことになっています。
(A) まとめる (B) まとまる (C) あつめる (D) あつまる
7. 彼は失業したので、今仕事を_____いる。
(A) 探って (B) 探して (C) あさって (D) たずねて
8. 昨日と_____席に座りました。
(A) 同じ (B) 同じの (C) 同じな (D) 同じに
9. 友達との約束を_____忘れてしまいました。
(A) しっかり (B) すっかり (C) そっくり (D) がっかり
10. 嫌なことは_____忘れて、楽しみましょう。
(A) 何か (B) 何も (C) 何でも (D) 何もかも
11. 彼女はわたしの母親の姉の夫の妹の娘です。本当に縁の_____親戚です。
(A) 遠 (B) 遠い (C) 遠く (D) 遠くの
12. 彼は私より_____このことに詳しいです。
(A) 非常に (B) とても (C) 大変 (D) ずっと
13. 「電車は4 時ちょうどに出ますからね」
「わかっています。それまでに_____帰ってきます。」
(A) ぜひ (B) 必ず (C) 決まって (D) 決して

14. _____女性がこの運動に参加している。
(A) 多 (B) 多い (C) 多く (D) 多くの
15. 洗っている時間がないから、食器は_____しておきましょう。
(A) そのように (B) そのままに (C) そのとおりに (D) それなりに
16. 会場は_____ような拍手の渦に包まれた。
(A) 溢れる (B) こぼれる (C) 割れる (D) 切れる
17. この薬は頭痛_____利くよ。
(A) が (B) に (C) を (D) にとって
18. 雲を_____ような話はもうやめましょうよ。
(A) 取る (B) 握る (C) 捕らえる (D) 掴む
19. キャッシュカードに期限があるなんて、そんなの、_____よ。
(A) 聞こえない (B) 聞かれない (C) 聞いていない (D) 聞きわけできない
20. あの二人は_____の仲だから、会う度に喧嘩するのよね。
(A) 犬猿 (B) 犬狐 (C) 亀すっぽん (D) 鶏犬
21. このごろ、本当に_____借りたいぐらい忙しい。
(A) 猫も杓子も (B) 飼い犬も (C) 猫の手も (D) 鷹の爪も
22. 会社が倒産するなんて、まったく_____水だよ。
(A) 空から (B) 屋根から (C) 笑顔に (D) 寝耳に
23. あまりにもおいしい豪華料理に、_____。
(A) 舌鼓を打った (B) 舌を二枚に使う (C) 舌がのびる (D) 舌が肥える
24. 「_____ぎらい」はよくないよ。ものは試しだから。
(A) いわず (B) くわず (C) しらず (D) やらず
25. _____にかけて育てた子どもだから、結婚するときの心境は複雑だ。
(A) 手心 (B) 手取り (C) 手塩 (D) 手玉
26. 面白がっているいろいろ試している_____, やめられなくなってしまった。
(A) なかで (B) うちに (C) あいだ (D) 最中
27. ホテルの予約はもう_____から、心配ありません。
(A) する (B) している (C) してある (D) しておく
28. 今日はあまり暑く_____よかった。
(A) なく (B) なくて (C) ないて (D) ないで
29. 歩いていたら、知らない人が話しかけ_____。
(A) た (B) ていた (C) てきた (D) ていった
30. 私は紹興酒に氷砂糖を入れ_____飲む。
(A) なく (B) なくて (C) ないて (D) ないで

31. 果物はお皿_____載せ、お客様_____出しなさい。
(A) に、に (B) を、に (C) で、が (D) を、へ
32. 新しいお札_____透かし模様_____入っています。
(A) で、を (B) で、に (C) に、を (D) に、が
33. 中央山脈は島_____南北_____走る一連の高い山々である。
(A) が、で (B) に、を (C) を、に (D) の、に
34. 駅_____あとどのぐらいかかりますか。
(A) へ (B) に (C) で (D) まで
35. 母親は最近頭痛_____苦しんでいる。
(A) を (B) が (C) に (D) から
36. 窓_____物を捨てないでください。
(A) は (B) を (C) で (D) から
37. あの人は子ども_____5人も_____。
(A) が、いる (B) を、持っている (C) を、飼っている (D) を、蓄えている
38. この材質は水_____強い。
(A) が (B) に (C) で (D) を
39. 「え！？みんな知っているのに、私_____知らないんですか？」
(A) も (B) しか (C) だけ (D) だけに
40. デパートはあふれん_____買い物客でにぎわっている。
(A) 的な (B) ばかりの (C) ほどの (D) くらいの
41. 食べ_____食べ_____太らない。
(A) ても、ても (B) ては、ては
(C) たり、なかったり (D) るし、ないし
42. 洋服を_____、隣の店のほうがいいよ。
(A) 買ったら (B) 買えば (C) 買うなら (D) 買うと
43. 一生懸命練習_____あの人が上手にはならないでしょう。
(A) したら (B) すると (C) すれば (D) しても
44. あの人は無邪気_____、世間知らずだ。
(A) というより (B) というと (C) といったら (D) といえば]
45. 台湾はウーロン茶の生産地_____有名だ。
(A) とは (B) として (C) といえば (D) といったら
46. 彼もそろそろ30歳だから、身を_____いい頃だ。
(A) おとしても (B) つくしても (C) 固めても (D) 寄せても
47. 頭が痛くて、起き_____起きられない。
(A) ても (B) ては (C) ろと思っても (D) ようにも

48. 台湾のこと____、なんでもいいから、私____聞いてください。
(A) なら、に (B) だと、に (C) だったら、が (D) なら、が
49. 調べ____わか____教えてください。
(A) れば、ると (B) て、ると (C) て、ったら (D) ると、ったら
50. 読み方を教えて____本当にありがとうございます。
(A) くれて (B) くれたのは (C) くれたから (D) くれたのに
51. せっかくおいでくださった____、申し訳ございませんでした。
(A) し (B) のに (C) ながら (D) としても
52. 李さんなら、今朝6時の電車に乗ったから、もう着いている____だ。
(A) わけ (B) べき (C) はず (D) もの
53. あの人は李さんが5時20分に出て行った____を見ました。
(A) こと (B) もの (C) とき (D) の
54. なんとか日本語の実力をあげたい____だ。
(A) 場合 (B) べき (C) もの (D) こと
55. 冗談____言ったのが大変なことになってしまった。
(A) の予定で (B) のつもりで (C) のように (D) というように
56. 駅で香川さん____人を見かけました。
(A) そうな (B) ような (C) らしい (D) みたい
57. この雨は止み____ないね。
(A) そうで (B) そうに (C) そうは (D) そうでも
58. 皆さん、この雲の変化はとても面白いですよ。じっくり____ください。
(A) 見て (B) 見せて (C) 見させて (D) 見させられて
59. 好きな人に結婚____、彼は今とても悲しがっています。
(A) させてしまって (B) されてしまって
(C) させられてしまって (D) させてもらって
60. どうぞ、使____。
(A) ってください (B) わせてください
(C) ってもいいです (D) ってくださいます
61. 私の日本行きは事情でいけなくなってしまった。とても残念____。
(A) ですね (B) ですよ (C) でした (D) でしょう
62. 弱音を吐くなんて、あなた____ないね。
(A) のようでは (B) らしく (C) みたく (D) そうでは
63. 李：「このたび、皆さんの案内人を務め____李です。どうぞよろしく願いいたします。」
(A) てもらふ (B) てあげる
(C) させていただく (D) させてあげる

64. あしたはお盆休みの最終日だから、交通はU ターンラッシュで渋滞する_____。
(A) ことはない (B) のではない
(C) のではないだろう (D) のではないだろうか
65. 鹿港は昔_____町並みを保っている。
(A) ながらの (B) と一緒に (C) と同じな (D) のままに
66. 「お持ちしましょうか。」 「()。」「
(A) お持ちしましょう (B) お持ちします
(C) 持ってもいいです (D) お願いします
67. グローバル化が進む貧困_____、問題が深刻さを増していく。
(A) について (B) につれて (C) にそって (D) に応じて
68. その映画はつまらないだろうと思っていたが、予想_____面白かった。
(A) とおりに (B) 反対に (C) の上に (D) 以上に
69. まさかあんな大変なことになるとは_____。
(A) 思う (B) 思わない (C) 思わなかった (D) 思わないのだ
70. 「今朝出勤時間に間に合った？」
「30 分も遅く出たから遅刻する_____じゃないの。」
(A) もの (B) に決まっている
(C) に違いない (D) に相違ない

翻訳を、日本語を1対1対応で中国語へ置き換えることと思っている人が多い。語学の授業の予習イコール辞書引き、辞書さえあれば訳はできるというぐらいに考えている人なら、翻訳もただ辞書を引く作業だと思うかもしれない。しかしそれは(71)。日中辞典での日本語——中国語の対応は、固定した絶対的なものではない。辞書の項目の分(72)世界の事物が存在するわけでもなければ、辞書が絶対の基準であるわけでもない。訳語は辞書から与えられるのではなく、翻訳者自身が決めるものである。翻訳とは辞書で訳語を探してどれかを当てはめることではない。「これは訳語が辞書に載っていないから翻訳が難しい」と考えるのは誤りだし、「訳語が見つかったので訳せた」というのも誤りである。

71. 文中の() の中にどんな言葉を入れたらよいか、最も適切なものを(A)(B)(C)(D)の中から一つ選びなさい。
(A) 本当である (B) わかりやすい (C) 誤解である (D) そうであろう
72. 文中の() の中にどんな言葉を入れたらよいか、最も適切なものを(A)(B)(C)(D)の中から一つ選びなさい。
(A) は (B) も (C) だけ (D) ばかり
73. 辞書は_____。
(A) その項目だけでは世界の事物は括れない
(B) 世界の事物をすべて収録している
(C) 言葉と言葉の対応を示してくれるから翻訳にとっても役に立つ
(D) 役に立たないものである 代號：4402 頁次：6-6

74. 翻訳は_____。
- (A) 辞書を引く作業だ
 - (B) 辞書で訳語が探せれば訳せる
 - (C) 辞書に載っていない単語が多いから難しい
 - (D) 翻訳者自身が決めなければならない部分が多い
75. 作者はどの考え方が正しいと思っているのか、(A) (B) (C) (D)の中から一つ選びなさい。
- (A) 語学の授業の予習はイコール辞書引きだ。
 - (B) 翻訳は日本語を1 対1 対応で中国語へ置き換えることだ。
 - (C) 訳語は辞書から与えられるものではない。
 - (D) 訳語は辞書で調べなければならない。

鳥インフルエンザ、独・オーストリアでも確認欧州連合（EU）で鳥インフルエンザの感染が急速に広がっている。ドイツとオーストリアで14日、死んだ白鳥から初めてウイルスが検出され、毒性の強いH5N1型かどうかの最終検査を英国で実施する。11日にギリシア、イタリアでH5N1型が確認されたばかりだった。渡り鳥の飛来に伴い、流行が中欧に移行しつつある。独農業省は14日夜、リューゲン島で10日に4羽の死んだ白鳥が見つかり、緊急検査で2羽からH5N1型ウイルスの陽性反応が出たと発表した。独政府は周辺の半径3キロを保護地域として養鶏場などを調査するほか、15日に緊急対策を公表する。オーストリアでは南部シュタイヤーマルク州で死んだ白鳥2羽からウイルスが検出され、H5N1型の疑いが濃厚という。

76. 死んだ白鳥のH5N1型のウイルス感染確認を_____です。
- (A) ドイツ
 - (B) 英国
 - (C) イタリア
 - (D) シュタイヤーマルク
77. H5N1型ウイルス感染は既に_____で確認された。
- (A) オーストリア
 - (B) 英国
 - (C) ギリシア
 - (D) リューゲン島
78. シュタイヤーマルク州では_____。
- (A) 鳥インフルエンザで白鳥が死んだ
 - (B) H5N1感染が確認された
 - (C) 政府が周辺の半径3キロを保護地域とした
 - (D) 15日に緊急対策を公表した
79. ドイツでは白鳥2羽からH5N1型ウイルスの陽性反応が出たと発表したのは_____だ。
- (A) 10日
 - (B) 11日
 - (C) 14日
 - (D) 15日
80. このニュースが発表された段階で、鳥インフルエンザの感染がまだ確認されていないところは_____だ。
- (A) ドイツ
 - (B) 英国
 - (C) イタリア
 - (D) リューゲン島